



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

THIRTY THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME

NOVEMBER 13, 2011



CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Administrator

Rev. Augustine Long Vu

Parochial Vicar

Deacon Rigoberto Maldonado

714-554-0390

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Elvira Lamas	Catecismo, Ext. 206
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Paul Nguyễn	Chủ Tịch Ban Thường Vụ Giáo Lý Tân Tòng 714-487-7194
Marina Rubalcaba RICA,	714-679-5967
Minh Nguyễn	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@gmail.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English

8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:30 PM English - Life Teen

6:30 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOVIONES

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ

Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Phúc cho ai biết kính sợ Chúa và bước đi trong đường lối Người

Lá Thư từ Cha Giám Quản

Ngày 13 tháng 11, 2011

Quý Ông Bà Anh Chị Em Giáo Dân Đức Mẹ La Vang thân mến,
 Chúa nhật 33 tuần này là Chúa Nhật gần cuối, chúng ta sắp sửa chấm dứt Mùa Phụng Vụ năm A và tuần tới là Chúa Nhật Lễ Chúa Kitô là Vua, Trước hết, chúng tôi xin chân thành cáo lỗi cùng một số quý vị ân nhân đã được mời đến để nhận bằng tri ân, nhưng quý vị đã không được tri ân một cách xứng đáng trong thánh lễ tạ ơn, mong quý vị thông cảm và thứ lỗi cho về sự làm việc của ban tổ chức. Nếu quý vị là những ân nhân xin vui lòng đến văn phòng giáo xứ và nhận bằng tri ân cho nhà sinh hoạt Đức Hồng Y Thuận. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang tuôn đổ muôn ơn lành hồn xác trên quý vị và quý quyến.

Thứ bảy ngày 12 hôm qua chúng ta cũng đã tiễn đưa Cha Cố Giuse Nguyễn Văn Khấn đến nơi an nghỉ cuối cùng, sau 48 năm Linh Mục phục vụ dân Chúa và nhiều lần đã giúp giải tội cho Giáo Xứ La Vang. Giáo Xứ La Vang xin chân thành phân ưu cùng quý Linh Tộc, thân tộc, huyết tộc và đặc biệt Cha Nguyễn Văn Trọng – nguyên Giám Đốc Đền Thánh Đức Mẹ La Vang Las Vegas. Nguyên xin Chúa Kitô là Linh Mục đời đời mau đón tiếp Linh Hồn Cha Cố Giuse vào Nước Thiên Đàng. Lúc 6:30 sáng Giáo Xứ La Vang cũng tiễn đưa Linh Hồn Bà Cụ Maria Nguyễn Thị Nai. Giáo Xứ La Vang cũng xin thành kính phân ưu cùng Ông Cụ Giáo Đồ và toàn thể đại tang quyến, nguyên xin Chúa Kitô mau đón linh hồn Cụ Bà Maria vào Nước Trời.

Lời Chúa trong Chúa Nhật 33 Quanh Năm làm chúng ta biết dùng những tài năng Chúa trao ban cho mỗi người để khi Chúa đến chúng ta sẽ được Chúa chúc phúc là những người đã biết dùng tài năng Chúa ban và Chúa nói” **Hỡi những kẻ cha ta chúc phúc hãy đến lãnh phần thưởng của Cha người.**” Bài đọc 1 mời gọi chúng ta hãy biết dùng tài năng Chúa trao và hãy có lòng biết kính sợ Chúa và biết giúp đỡ cho những người nghèo khó. Bài đọc thứ Hai Thánh Phaolô gửi cho Giáo Đoàn Thesalonica. Thánh Phaolô thánh đố giáo đoàn và chúng ta hãy tỉnh thức và tiếp tục xây dựng Nước Thiên Chúa và chờ đợi Ngày Ngài sẽ đến, ngài mời gọi Giáo đoàn hãy kính sợ Thiên Chúa trong sự tích cực . Trong Phúc Âm những dụ ngôn nén bạc cũng mời các Kitô hữu biết đem tài năng của mình để phục vụ giáo xứ chúng ta bằng cách tham gia ban thừa tác viên Thánh Thể, ban bàn thánh, ban tiếp đón, ban Lời Chúa, Ban Thánh Ca và ban giữ xe. Chúng ta được kêu mời tới để chia sẻ niềm tin của mỗi người chúng ta. Có như vậy những nén bạc Chúa ban cho chúng ta mới sinh hoa kết quả. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn hồng ân xuống trên toàn thể quý vị.

Thân Mến trong Chúa Kitô và Hiền Mẫu La Vang

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân và Augustinô Vũ Ngọc Long

THÔNG BÁO

XIN ĐỒ ĂN ĐÓNG HỘP CHO NGƯỜI VÔ GIA CƯ

Giáo Xứ chúng ta sẽ có một đợt xin đồ ăn đóng hộp, thực phẩm khô, hoặc đồ dùng cá nhân cho những người vô gia cư cần sự giúp đỡ trong mùa lễ Tạ Ơn và Giáng Sinh năm nay. Quý vị có thể mang những vật nói trên đến nhà thờ hoặc văn phòng sau các Thánh Lễ cuối tuần hoặc ngày thường bắt đầu từ Thứ Bảy 19 tháng 11 cho đến hết ngày thứ Năm 24 tháng 11. Xin quý vị rộng lòng giúp đỡ những người cần sự giúp đỡ của chúng ta.

Họp Cursillo

Phong trào Cursillo sẽ có buổi họp hàng tháng vào Chúa Nhật ngày 13 tháng 11 sau thánh lễ 10 giờ 30 sáng tại phòng 002. Xin quý hội viên tham dự đông đủ.

Họp Huynh Đoàn Đa Minh

Dòng Ba Đa Minh sẽ có buổi họp hàng tháng sau thánh lễ 10 giờ 30 sáng Chúa Nhật tuần này ngày 13 tháng 11 tại phòng 003. Xin quý hội viên tham dự đông đủ.

Rao Hôn Phối

Wen Vũ & Ngọc Đoàn
Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 11 giờ ngày 19 tháng 11, 2011

Michael Nguyễn & Ayami Fujiwara
Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 1 giờ ngày 19 tháng 11, 2011

Alex Mai & Hương Cổ
Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 12 giờ ngày 26 tháng 11, 2011

Don Hoàng & Dung Trần
Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ ngày 26 tháng 11, 2011

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Giám Quản)

Quỹ Mục Vụ 2011
“Hãnh Diện là Người Công Giáo”
 Tiến Triển cho đến ngày 13 tháng 11 năm 2011

Chỉ Tiêu cho năm 2011	Số gia đình đã hứa	Tổng số tiền hứa đóng góp	Tổng số tiền đã đóng	Tổng số tiền hoàn trả
\$38,000	513	\$119,469	\$89,884	\$51,884

Thông Báo của Ban Giúp Lễ

Để kỷ niệm đệ nhị chu niên đồng thời mừng lễ bổn mạng của Ban Giúp Lễ, xin mời quý phụ huynh và các em trong Ban Giúp Lễ tham dự thánh lễ tạ ơn vào lúc 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 19 tháng 11, 2011. Sau thánh lễ xin quý vị ở lại để dự tiệc mừng bổn mạng. Sự hiện diện của quý vị là niềm khích lệ lớn lao cho các em trong Ban Giúp Lễ. Trân trọng kính mời.

Nhận đặt cây thông tươi cho Giáng Sinh



Giáo Xứ sẽ có bán cây thông tươi trong Mùa Giáng Sinh năm nay để gây quỹ cho các sinh hoạt của Giáo Xứ. Xin cộng đoàn ủng hộ giáo xứ bằng các đặt mua cây thông tươi trước với giá

\$45 một cây, cao 6 - 7 feet. Vì số cây thông có hạn, bắt đầu từ Chúa Nhật tuần này sau các Thánh Lễ Chúa Nhật, quý vị có thể đặt mua trước tại bàn tiếp tân ở cuối nhà thờ. Một lần nữa xin cộng đoàn nhiệt tình ủng hộ giáo xứ trong việc bán cây thông tươi để gây quỹ cho các sinh hoạt của Giáo Xứ. Xin chân thành cảm ơn.

Đổi giờ lễ chiều Chúa Nhật

Bắt đầu từ Chúa Nhật tuần này, 13 tháng 11, 2011, các giờ lễ buổi chiều sẽ được đổi lại như sau:

- 4 giờ 30 chiều Lễ Tiếng Anh - Life Teen
- 6 giờ 30 chiều Lễ Tiếng Việt

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ nhất của tháng 11:

\$8,208

Số tiền thu từ quầy thực phẩm

\$673

Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật.

Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Responsorial Psalm
Blessed are those who fear the Lord

Administrator's Corner

November, 13, 2011

Dear parishioners of Our Lady of La Vang,

Today is the 33rd Sunday of Ordinary Time, the next to the last Sunday of the Liturgical Year. Next weekend, we will celebrate the Feast of Christ the King. First, we would like to apologize to those benefactors who have shown up for mass last weekend, but you did not receive your appreciation plaque. We know that the Lord will continue to bless you and your families for your generosity and love to our parish. May the Lord continue to bestow his peace, love and joy upon you and your loved ones.

On Saturday November 12, 2011, we had a big funeral for Father Joseph Khan Nguyen. He had celebrated his 48 years of his priestly Ordination and now he will be rewarded in the eternal life. Father Joseph Khan Nguyen often came to help us here with Advent and Lent penances services and he wished to have his last mass here at Our Lady of La Vang. We want to express our condolences to his family members, especially a relative, Father Trong Nguyen, who was the former Director of Our Lady of La Vang Shrine in Las Vegas. May Father Joseph Khan rest in peace. On the same day at 6:30 AM, we also had funeral mass for Mrs. Maria Nai Thi Nguyen. We also want to express our prayers and condolences to M. Nguyen, her husband and the entire family. May the Lord reward her in heaven.

The theme for 33rd Sunday in Ordinary is that we need to use God-given gifts wisely, so when the Lord comes, he will bless and reward us. As Jesus says in the Gospel” **“Well done, my good and faithful servant! Come to share the joy of your master”** The first reading suggests that we should be as diligent and industrious as a loyal and faithful wife in the use of our God-given gifts and talents with “the fear of the Lord”. In the second reading St Paul advises the Thessalonica and us to keep awake and be sober, encouraging and building each other up as we wait for the “Day of the Lord” The parable of the talents remind us that God gives each person different gifts for his or her intended uses. We need to make use of our talents in our parish. We can participate in the ministries of the parish by being a lector, Eucharistic Minister, Choir member, Youth group and many other ministries within our parish. We are called to share our talents and gifts with those in our community. May God through the intercession of Our Lady of La Vang bless us with his peace, love and joy as we continue to do our best and let God do the rest.

Your humble Servant in Jesus and Our Lady of La Vang

Rev. Joseph Luan Nguyen & Rev. Augustine Long Vu

2011 Pastoral Services Appeal (PSA)
Progress Report as of November 13, 2011

2011 Parish Assessment Goal	No. of Pledges	Total Pledges	Total Actual Payments	Total Rebate
\$38,000	513	\$119,469	\$89,884	\$51,884

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!
Sunday collection for the 1st week of November
\$8,208
Food Sales
\$673
Please use envelopes as an act of thanksgiving to the Lord.

Salmo Responsorial
Dichoso el que teme al Señor.

Notas del Administrador

13 de noviembre del 2011

Estimados feligreses de Nuestra Señora de La Vang

Hoy es el domingo XXXIII del tiempo ordinario, es el penúltimo domingo del año litúrgico. El próximo fin de semana celebraremos la fiesta de Nuestro Señor Jesucristo Rey Universal. Primeramente, quisiéramos pedir disculpas a todos los bienhechores que vinieron a misa el pasado fin de semana y no recibieron su placa de agradecimiento. Sabemos que el Señor continuara bendiciéndoles a ustedes y a sus familias por su generosidad y amor por nuestra parroquia. Que el Señor continúe otorgando paz, amor y alegría a ustedes y a sus seres queridos.

El Sábado 12 de Noviembre del 2011, se realizó el funeral del Padre Joseph Khan Nguyen. El celebró recientemente sus 48 años de ordenación sacerdotal y ahora se le remunera en la vida eterna. El Padre Joseph Khan Nguyen venia con frecuencia a ayudar en las celebraciones penitenciales de Adviento y Cuaresma y deseaba celebrar su ultima misa aquí en Nuestra Señora de La Vang. Queremos expresar nuestro más sincero pésame a toda su familia, en especial a su pariente, el Padre Trong Nguyen, quien fue director del Santuario de Nuestra Señora de La Vang en Las Vegas. Que descansa en paz el Padre Joseph Khan Nguyen. El mismo día a las 6:30 AM, hubo misa de cuerpo presente para la Sra. María Nai Thi Nguyen. Expresamos nuestro pésame a M. Nguyen, su esposo y también a toda la familia. Que el Señor los premie en el cielo.

El tema de este domingo XXXIII del tiempo ordinario es que usemos los talentos que Dios nos ha regalado de una forma sabia, para que cuando venga el Señor nos bendiga y nos premie. Como dice Jesús en el Evangelio: **“;Bien, siervo bueno y fiel!; en lo poco has sido fiel, al frente de lo mucho te pondré; entra en el gozo de tu señor.”** La primera lectura nos invita ser diligentes y trabajadores como una esposa de fe y fiel en el uso de los talentos y dones de Dios con “el temor del Señor”. En la segunda lectura de San Pablo a los Tesalonicenses les advierte, y nosotros también, que estemos velando y que estemos sobrios y ayudándonos mutuamente mientras esperamos “el Día del Señor”. La parábola de los talentos nos recuerda que Dios da talentos a cada persona para ser usados de la mejor forma. Necesitamos poner nuestros talentos al servicio de nuestra parroquia. Podemos participar en algún ministerio de nuestra parroquia siendo lectores, ministros de comunión, miembros del coro, perteneciendo a un grupo parroquial y tantos otros ministerios que hay en nuestra parroquia. Estamos llamados a compartir nuestros talentos y dones con los demás en nuestra comunidad.

Que Dios por la intercesión de Nuestra Señora de La Vang nos bendiga con su paz, amor y alegría al hacer nosotros lo mejor que podamos y permitamos a Dios que el haga el resto.

Sus humildes servidores en Jesús y Nuestra Señora de La Vang

Padres Joseph Luan Nguyen y Augustine Long Vu

Campaña para los Servicios Pastorales
Informe de Noviembre 13, 2011

Meta parroquial para el 2011	No. de Promesas	Total de Promesas	Total Actual de Pagos	Total Reembolsadas
\$38,000	513	\$119,469	\$89,884	\$51,884

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!
Colecta Dominical de la 1^{ra} Semana de Noviembre
\$8,208
Venta Comida
\$673

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

ANNOUNCEMENTS

Christmas Tree Presale

Our Parish will be selling fresh Christmas trees this Holiday seasons to fundraise for our parish activities. Please support our parish by placing your fresh Christmas Tree order with the price of \$45 per 6 - 7 feet tall Noble Fir Christmas Tree. There are limited number so trees, therefore presale order will be taken after Sunday masses at the reception desk outside of the church. You can also place your order at the parish office. Thank you for supporting our parish.



Keyboard or Accordion Player Needed

The Spanish choir is in need of a keyboard player or an accordion player. Please see Alfredo, director of Spanish choir after the 12:30 PM mass if you are interested. You can also contact the parish office for more information.

CANNED FOOD DRIVE

Our Parish will have a Food Drive for the less fortunate during this Holiday Season. Please donate canned foods, dry foods, or personal hygiene items. You can bring these items to church or to the office after the Masses starting Saturday November 19 until Thanksgiving Day, 11/24/2011. Please be generous and help those in needs this Holiday Season!

Marriage Encounter

Before the hustle and bustle of the Christmas holidays, why not make a short marriage encounter weekend to put that spark and romance back in your marriage. It will make your holidays very special. Next scheduled weekend December 2-4. For more information, please call Jim or Cheryl at 949-551-9156

Sunday Evening Mass Time Change

Starting this Sunday, November 13, 2011, Sunday Evening Mass will be as followed:

- 4:30 PM** English Life-Teen
- 6:30 PM** Vietnamese

NOTICIAS

Pre-venta de Arboles de Navidad

Nuestra parroquia va a vender árboles de Navidad naturales esta temporada de fiestas Navideñas para recaudar fondos para nuestra parroquia. Por favor, apoye a nuestra parroquia haciendo su pedido del árbol de Navidad fresco por el precio de \$45 por 6 0 7 pies de altura del árbol de Navidad Noble. Hay un número limitado para los árboles, por lo tanto, tendremos una pre-venta que se tomaran después de las misas dominicales en la parte exterior de recepción de la Iglesia. También puede realizar su pedido en la oficina parroquial. Gracias por apoyar a nuestra parroquia.



Necesita un teclista ó un acordeonista

El Coro en Español necesita un teclista ó un acordeonista. Por favor comunicarse con Alfredo, director del Coro en Español después de la misa de 12:30 PM si usted está interesado. También puede comunicarse con la oficina de la parroquia para más información.

XXIV Conferencia Guadalupana

La Oficina para Ministerios Hispanos de nuestra Diócesis de Orange le invita a nuestra XXIV Conferencia Guadalupana; que llevara como lema "Guadalupe, Modelo de Mujer." Nuestra conferencista será Monseñor Cirilo Flores, Obispos Auxiliar de Orange. El costo antes del 14 de Noviembre es \$20, después este día será de \$25, costo para niños menores de 12 años acompañando a sus padres será de \$10. Para más información llame al 714-282-3050. Esperamos su presencia y apoyo en este evento Diocesano nuestro.

COLECTA DE ALIMENTOS EN CONSERVA

Nuestra parroquia tendrá una colecta de alimentos para ayudar a los menos afortunados durante esta temporada de fiestas. Por favor, done alimentos enlatados, alimentos secos o elementos de higiene personal. Puede dejar dichos artículos en la iglesia o en la oficina después de las Misas a partir de hoy hasta el día de Acción de Gracias, Jueves 24 de Noviembre. Por favor, sean generosos y ayuden a las personas mas necesitadas en esta temporada de fiestas!

Nhạc Hội Mừng Chúa Giáng Sinh

CHÚA THƯƠNG LOÀI NGƯỜI

December 9th | 8:00pm
Our Lady of La Vang Church

Nhạc Trưởng:

Giọng hát:

Ban Hợp Xướng:

Dàn nhạc giao hưởng:

Trần Chúc và Michael Short

Tú Lan, Mộng Thủy, Xuân Tráng

Magnifica Chorale & Chamber singers

Orange High School Concert Choir & Chamber Singers

Christmas Festival Orchestra, Hand Bells và Nhạc cụ truyền

thống Việt Nam

* Vé đồng hạng \$10

*** Vé có bán tại Văn Phòng Giáo Xứ La Vang

* Vé thượng hạng \$100 (gồm chỗ ngồi đặc biệt, được tặng hai CD Vinh Quang Chúa và Tôn Vinh Mẹ và DVD Nhạc Hội Giáng Sinh "Chúa Thương Loài Người" sẽ phát hành 2012)

NHÀ QUẦN ABC

- Chuyên: chôn cất, hỏa táng và thủy táng
- Cung cấp: quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa tang..v.v..
- Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
- Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
- Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD172



Anh Đào Lê

714-899-0505 24/24

Tel: 714-638-2888

Fax: 714-638-8345



13075 Harbor Blvd. Garden Grove, CA 92843

(góc đường Harbor & Garden Grove, trong khu 99¢ Store & Chuck e Cheese's)

M-F: 10 - 6 Sat: 10 - 2 Sun: Closed

VN PHARMACY

Nhạc Sĩ **Đình Thanh**

Nhận giúp vui cho:

- Tiệc cưới • Sinh Nhật
- Hội đoàn • Party

- One man band, Full band
 - Ca sĩ trẻ trung, duyên dáng; MC chuyên nghiệp, vui vẻ
 - Dạy Piano và Saxophone
- 714-591-7171

**Ana
Pharmacy**



Liên Khổng

Pharmacist

10191 Westminster Ave
Garden Grove, CA 92843

714-530-3784



iPho

Sun - Thurs 9AM - 9PM
Fri - Sat 9AM - 11PM

714-418-1749 www.iPhorestaurant.com
16086 Harbor Blvd., Fountain Valley, CA 92708



HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

* **Giao Thuốc Tận Nhà Miễn Phí**

* **Có nhận tất cả bảo hiểm Medical và MSI**

**Giúp đăng ký và thay đổi
Medicare Part-D tốt nhất**

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704

(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

healthylivingpharmacy@yahoo.com

* Có bán sữa Ensure

Tel: 714-531-3080 Fax: 714-531-3090 MD Line: 714-531-4777

Kim Thinh Co.
Jewelry

WHOLESALE & RETAIL & REPAIR

Mua bán, sửa đủ loại nữ trang

9527 Bolsa Ave.
(Bolsa Mini Mall)
Westminster, CA 92683

Bus: (714) 775-8505
Fax: (714) 775-0129

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

- Complete Funeral & Cemetery goods with wholesale price
- Caskets, grave markers, flowers
- Cemetery broker office
- Funeral Services

714-894-3723

www.tobiacasket.com

BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español
Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B
Santa Ana, CA 92703
714-554-8290



Julayne Kieu Luu
photographer . make-up artist

www.klphotostudio.com tel: 714.493.4673
email: klphotostudio@yahoo.com
8281 Bolsa Ave. Midway City, CA 92655

.Wedding
.Portraits
.Children
.Social events
.Fashion
.Products

MỸ KIM Jewelry



DIAMOND & GEMS
714.898.9104

FREE ĐÁNH BÓNG NỮ TRANG,
HỘT XÒAN VÀ CẨM THẠCH.

PHÚC LỘC FOOD TO GO

ĐẶC BIỆT HÀNG NGÀY
* Bánh Canh Tôm Cua * Bún Mọc * Canh bún * Bún Riêu * Cháo gà * Cháo lòng

714-891-7701
14024 Magnolia St. #100
Westminster, CA 92683

K/H AUTO & BODY REPAIR

Import & Domestic
Complete Auto Repair &
Body Services

Free tire rotation and brake inspection when
15205 Moran Westminister, CA 92683

714-894-4307

Holy Family



Catholic Supplies

9106 Edinger Ave.
Fountain Valley,

Phát Diệm

HolyFamilyOnline.com

Audrey Pharmacy

9741 Bolsa Ave. Suite #116 Westminster, CA 92683



STORE HOURS

Mon - Fri: 9:30 am - 6:00 pm
Wed - Sat: 9:30 am - 2:00 pm
Sunday Closed

Tel: 714-531-1983
Fax: 714-531-1989

AUDREY VU - Pharm. D

MINI MARKET CHỢ TAM BIÊN

HÈO BÒ GÀ ĐÊ & FAST FOOD

(714) 548-4993

www.chotambien.com
Open 7 Days - 7am to 7pm

9550 Bolsa Ave. #115E - Westminster, CA 92683
(Near Wells Fargo Bank)

ĐẠY LÁI XE CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

* Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
* Tận tâm, uy tín, vui vẻ.. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
* H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
* BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất
CHÚ KÝ 714-797-1144

FAMILY MEDICINE

Bác Sĩ Gia Đình

TUOC KHONG DUONG, M.D.
Diplomate of American Board of Family Medicine

Hours:
M-F: 9am - 6pm
Sat: 9am - 2pm
Closed Tues & Sunday

Tel: (714) 899-2600
Fax: (714) 899-8040
9009 McFadden Avenue
Westminster, CA 92683

MD-7 Beauty Center

Skin-Care,
Natural Herb Products

Howie Dinh
714.720.5394

9090 Bolsa Ave,
Westminster, CA 92683

Zoomies Draperies

Xin gọi Anh Tuyền
714-896-0223

Chuyên làm về các loại màn cửa mini blinds, wood blinds, vertical blinds và shutter

Mobile Home for Sale by Owner

Mobile Home khu BALIHI Mobile Home 432 S. Harbor Blvd #20 giữa McFadden/First, gần nhà thờ La Vang, 3 bedroom + 2 bath, đủ tiện nghi, chủ bảo trì kỹ lưỡng. Tiền đất \$612. Giá bán \$45,000. Điều kiện 55 tuổi trở lên (khu người già). **Xin liên lạc 714-839-4394**

TRINH VƯƠNG JEWELRY



MUA ĐÁM

* Vàng 24K, 18K, 14K
* Ni Trung
* Hộ Xòan, Cẩm Thạch

9200 Bolsa Ave. Suite #227 BT #5
Westminster, CA 92683
(Trên Iau Khu Phước Lộc Thọ)

Mở cửa 7 ngày
(714) 895-4998

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
714-775-6200

NHÀ QUẢN AN LẠC

FD-2105

(714) 767-2369

Chôn cất - Hòa Tang
Quan Tài - Mộ Bia
Hũ Tro Cốt - Hoa Tang
Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện



Khang Lê
Funeral Director
FDR-2980

7441 GARDEN GROVE BLVD., STE# C GARDEN GROVE, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com

Xin mời cộng đồng dân Chúa thưởng thức qua những món ăn đặc sản của chúng tôi:

* Bánh cuốn tôm cháy \$4/lb *
* Bánh cuốn tôm thịt \$3/lb * Bánh cuốn không \$2/lb * Bánh đúc khay \$20, \$25, \$30 * Các loại xôi không dùng phẩm màu \$2.50/lb * Giò lụa \$3.50/cây, 100 bánh bèo \$17, 100 bánh bột lọc \$33

Xin gọi C. Lan: 714-837-0895

Các gia đình từ Đất Thánh sẽ có bán quà lưu niệm làm bằng gỗ ôliu vào tuần 19-20 tháng 11. Số tiền thu được sẽ dùng để giúp đỡ các gia đình đang gặp khó khăn tại vùng đất hỗn loạn này. Xin quý vị ủng hộ.

Family from the Holy Land (Bethlehem) will be selling religious, handcrafted items made from olive wood on November 19 and 20, 2011. Proceeds from the sale of these items will go towards support of Catholic families in Bethlehem who are experiencing political strife. Please help support these families.

El 19 y 20 de Noviembre después de Misa afuera se estarán vendiendo artículos religiosos, hecho a mano de madera de olivo. Lo que se recaude de la venta de estos artículos se destinarán a apoyar a las familias católicas en Belén, que están experimentando las luchas políticas. Por favor ayude a estas familias.

SUPER 1 AUTO BODY, INC



Complete Auto Repair & Paint
• Spot Weld Machine
• Color Mix Machine
• Paint Booth
• Frame Machine

MON-FRI: 8:00 AM - 6:00 PM
SAT: 8:00 AM - 4:00 PM

3400 Westminster Ave.
Santa Ana, CA 92703
super1autobodyrepair@yahoo.com

Danny Tran 714-554-3312
Fax: 714-554-4034



Simple & Authentic!

www.quocviet.com

Quốc Việt Foods

1967 N. Glassell Street
Orange, CA 92865

714.283.3663 | office
714.242.1583 | fax
866.786.2843 | toll free

Specializing in Vietnamese Soup Bases and Seasonings